

Lutki – zestawa wobsahow

čo.	tema za dźěći	tema za staršich	słowničk k temje	tema za kubłarki a kubłarjow
01/2020	<p>Brumbarij dže sobu do pěstowarnje Brummbari geht mit in den Kindergarten</p> <p>Što wozmjje Witko sobu do pěstowarnje?</p> <p>Spěw: My smy serbska bobrija</p> <p>Hrónčka do jědže a po jědži</p>	<p>Serbska dnjowa mać Gabriela Měrcinkowa Sorbische Tagesmutter Gabriele Mirtschink</p> <p>Mězniki (dwurěčneho) rěčneho wuwica Meilensteine der (zweisprachigen) Sprachentwicklung</p>	<p>W pěstowarni – Im Kindergarten</p>	<p>Didaktiske doporuchenje ke knižce „Moje najlubše pěstowarske stawiznički“</p> <p>Kuntworka Kornelija</p>
02/2020	<p>Julka, Alenka a Witko ducy w džunglu Julka, Alenka und Witko unterwegs im Dschungel</p> <p>spěw: Jumbo, Wimbo a Kroko swjeća tu wjesele w pralěsu</p> <p>Paslenka: Wopička Wimbo jako kašpork</p> <p>Hrónčka wo zwěrajatach</p>	<p>Mylenja při přiswojenju rěče w dźěcatstwje – 1. dźěl Störungen des Spracherwerbs im Kindesalter – Teil 1</p> <p>Wot mała serbsce wuknyć Von klein auf Sorbisch lernen</p>	<p>Dźiwje zwěrajeće žiwjenje – Wildes Tierleben</p>	<p>Zwěrajata – Tiere</p>
03/2020	<p>Kuzło poprjanca Der Zauber des Martinskeses</p> <p>Napječ sej swójske měrcinki!</p> <p>Spěw/Lied: My lube serbske dźěći smy</p> <p>Džesać małych šerjenčkow</p>	<p>»Kolebka« serbskich babow w Swinarni »Kolebka« - Gemeinsame Praxis sorbischer Hebammen</p> <p>Mylenja při přiswojenju rěče w dźěcatstwje – 2. dźěl Störungen des Spracherwerbs im Kindesalter – Teil 2</p> <p>Witaj - Ein Geschenk für Ihr Kind</p>	<p>Swjaty Měrcin - Sankt Martin</p>	<p>Swjaty Měrcin</p>
04/2020	<p>Leonowa nowa pěstowarnja Leons neuer Kindergarten</p> <p>Paslenski pokiwi: knižka »Ptači kwas« Basteltipp: Büchlein »Ptači kwas«</p> <p>Spěw/Lied: Worješkowa pěseń</p>		<p>Ptači kwas - Vogelhochzeit</p>	

01/2018	<p>Witko pomha při jutrownych přihotach Witko hilft bei den Ostervorbereitungen</p> <p>Křižerjo – Osterreiter</p> <p>Paslenski pokiw: Křižer za doma Basteltipp: Ein Osterreiter für zu Hause</p>	<p>Model Witaj swjeći swoje 20-lětne wobstaće Das Witaj-Modell feiert sein 20-jähriges Bestehen</p> <p>Serbska pěstowarnja „Jan Radyserb-Wjela“ Budyšin Sorbischer Kindergarten „Jan Radyserb-Wjela“ Bautzen</p> <p>Serbska identita hač do džensnišeho wažna – Interview z Kristinu Herzogec Sorbische Identität bis heute wichtig – Interview mit Kristina Herzog</p> <p>Dwurěčnosć – zapřijeća k dwurěčnemu rěčnemu wuwicu Zweisprachigkeit – Begriffe zur zweisprachigen Sprachentwicklung</p>	Jutry – Ostern	Jutry – Ostern
02/2018	<p>Julka a Oskar</p> <p>Spěw: Z woboru k wam jědzemy</p> <p>Hódančko: Hdyž so pali</p>	<p>Online-poskitki za wuknjenje serbšćiny Online-Angebote zum Sorbischlernen</p> <p>Wosebitosće dwurěčneho rěčneho wuwica Besonderheiten zweisprachiger Sprachentwicklung</p> <p>Pěstowarnja „Skopčk“ Nowe Město / Sprjewiny Doł Kindertagesstätte „Grashüpfer“ Neustadt / Spreetal</p>	Wohnjowa wobora – Feuerwehr	Wohnjowa wobora
01/2017	<p>Witko a Julka wjeselitej so na łapanje kokota w Delnjej Łužicy Witko und Julka freuen sich auf das Hahnrupfen in der Niederlausitz</p> <p>Łapanje kokota a woženje žabow Hahnrupfen und Froschkarren</p> <p>Spěw „Zubnoh čerta wučěric“</p> <p>Witko k wutřihanju – Witko zum Ausschneiden</p>	<p>Kak praju to swojemu džěsću?! Wie sag ich’s meinem Kind?!</p> <p>Rěčny štom Der Sprachbaum</p>	<p>Kak praju to swojemu džěsću?! Wie sag ich’s meinem Kind?!</p>	<p>Wšelake ščětki sej wotkrywać Witko je chory Rěčny poskitk z Witko-klanku</p>

	Nowy Witko je so zažiwił Witko hat sich eingelebt			
02/2017	Lejna a potwory w ćmě Lejna und die Ungeheuer der Nacht	Strach před ćmu Angst vor der Dunkelheit Paslenski pokiw lutkowa lampka Basteltipp Lutki-Teelicht	Potwory w ćmě - Ungeheuer der Nacht	
01/2016	Witkowe meje zmjetanje Witko und das Maibaumwerfen Mlóčowe nudle & co. Löwenzahnpasta & Co. Spěw »Mejski štom«	Serbskorěčne kubłanišćo wosrjedź Drježdźan Sorbisch in einer Kita mitten in Dresden Stup dale z. t. w Drježdźanach Stup dale e. V. in Dresden Wědomje dwurěčnosć spěchowac Bewusst Zweisprachigkeit fördern	Mejemjetanje - Maibaumwerfen	mejemjetanje
02/2016	Zbožowne swinka Witko im Schweineglück Kóstkowa hra Brettspiel	Ferkel, Hunčo a Prosetko	Ferkel, Hunčo, Prosetko	rěčny přihot na trojorěčnu hru „Ferkel, Hunčo, Prosetko“
01/2015	Moja klanka w serbskej drasće Meine Puppe in sorbischer Tracht Kak nastanje lapa? Wie entsteht ein großes Kopftuch? Serbowki jako wumolowanka Mädchen in sorbischer Tracht zu Ausmalen	Bjez prócy a potu njepřinđžeš k zlotu Ohne Fleiß kein Preis (stawizny WITAJ-modela) WITAJ-skupina w »Słónčnym kućiku« Die WITAJ-Gruppe im »Sonneneck« Wšědnje serbsćina? Žadyn problem! Täglich Sorbisch? Kein Problem! Serbsce wuknyć – poskitki za dorosćenych Sorbischlernangebote für Erwachsene	Drasta - Bekleidung	didaktiski material k temje cycaki
02/2015	Pinguin praji »Božemje« »Auf Wiedersehen« sagt der Pinguin Paslenka: Rejowaca čmjeła Basteltipp: Tanzende Hummel 6	Serbskorěčne džěčace poskitki na jewišću Sorbische Kinderprogramme auf der Bühne Kotry woznam ma džiwadło za džěči? Welche Bedeutung hat Theater für Kinder?	Pinguiny a čmjeły - Pinguine und Hummeln	Pinguiny a čmjeły Pinguine und Hummeln

	Recept: Słodny pinguin – Leckerer Pinguin	Zahoritosć za serbsku kulturu Begeisterung für die sorbische Kultur		
03/2015	<p>Přihoty na kermušu Kirmesvorbereitungen</p> <p>Impresije z džěćaceho programa na folklornym festiwalu Impressionen vom Kinderprogramm beim Folklorefestival</p> <p>Spěw »Kajka je nazyma?«</p>	<p>»Mama, móžu ći pomhać?« »Mama, kann ich dir helfen?«</p> <p>Hry za lóštne domjace zaběry Lustige Haushaltsspiele</p> <p>Rymy Reime</p> <p>Měznik w serbskorěčnym kubtanju Ein Meilenstein in der sorbischsprachigen Erziehung</p>	Nazyma - Herbst	<p>Kamishibai Dźiwadło za blido</p> <p>»Žaba • kwak kwak!« Zaběry k bajce »Žabjacy kral«</p> <p>„Stary štom“ - stawizna a didaktiske doporučenje k stawiznje</p>
04/2015	<p>Kak je Daniel pčoŕki znać wuknyŕ Wie Daniel die Bienen kennen lernte</p>	<p>Paslenka pčoŕka Basteltipp Biene</p> <p>Jubileje w pěstowarnjach Jubiläen in Kindergärten 2015</p>	Wosy a pčoŕki - Wespen und Bienen	
01/2014	<p>Julka přińdže do šule Julka kommt in die Schule</p> <p>Wurěžkaj z »Mojeho pisaneho zwučowanskeho zešiwka«</p> <p>Spěw: Pčoŕki na lipje</p>	<p>Lutki w nowym layouće Lutki im neuen Layout</p> <p>2plus – wučba 2plus – Unterricht</p> <p>Serbščina jako cuza řeč Sorbisch als Fremdsprache</p> <p>Serbščina na delnjołužiskich šulach Sorbisch in niederlausitzer Schulen</p> <p>Mylne měnjenja koŕowokoŕo dwurěčnosće Irrmeinungen rund um die Zweisprachigkeit</p> <p>Welche Erfahrungen haben Eltern von WITAJ-Kindern?</p>	Zastup do šule - Schuleingang	<p>Złóžkowanska hra - Žane poŕojčne wěcki!</p> <p>Zwučowanje k zwisowacemu powědanju - Kak mam so woblēkać?</p>

		Rěčna mnohotosć w Europje Sprachenvielfalt in Europa		
02/2014	<p>Kak Lutki nastawaja – 1. dźěl Wie das Lutki-Heft entsteht – 1. Teil</p> <p>Štó TY sy? Wer bist DU?</p> <p>Kak Lutki nastawaja – 2. dźěl Wie das Lutki-Heft entsteht – 2. Teil</p>	<p>Čehodla dźěći dobre knihi trjebaja Wozu Kinder gute Bücher brauchen</p> <p>Třeća pěstowarnja z WITAJ w Budyšinje Dritte Kita mit WITAJ in Bautzen</p> <p>Knihy su lětace přestrjency do raja fantazije Aktuelle sorbische Kinderbücher für Kinder ab zwei Jahren</p> <p>Předawanske městna Verkaufsstellen mit Angeboten sorbischer Kinderliteratur</p> <p>Mylne měnjenja kotowokoto dwurěčnosće – 2. dźěl Irrmeinungen rund um die Zweisprachigkeit – 2. Teil</p>	Moja kniha - Mein Buch	Zaběra z knihu »Kak je myška Pip-pip płuwać nawuknyła«
03/2014	<p>Wobrazowa stawizna »Mój mały ptačk« Bildgeschichte »Mein kleiner Vogel«</p> <p>Paslenka ptača chěžka Bastelidee Vogelhäuschen</p>	<p>Serbske klankodźiwadło »Dźěći kralow« Sorbisches Puppentheater »Königskinder«</p> <p>Prašej so mje ... ja ći rady powědam! Frag mich ... ich erzähle dir gern etwas! Thema: Zwěřjata • Tiere</p>		
01/2013	<p>Julka a hadźacy kral</p> <p>Lič a hódaj</p> <p>Experimentuj: Mydłowy čotmik Papjerjany čotmik</p> <p>Spěw: Předešćnik</p>	<p>Bjez powěsćow a bajkow nihtó njewotrosće – dźěćom při pućowanju powědać</p> <p>Dialogiske čitanje – zhromadne wobhladowanje wobrazowych knižkow</p> <p>Ohne Sagen und Märchen wird keiner groß – Kindern beim Wandern Sagen erzählen</p> <p>Erlebnishof KRABAT-Mühle Schwarzkollm</p> <p>Kennen Sie den zaubernden Müllerburschen Pumphut?</p>	Sorbische Sagen – serbske powěsće	Kak předstajimy powěsćowe figury

		WITAJ im Kindergarten – Antworten auf oft gestellte Fragen		
02/2013	<p>Witko nakupuje</p> <p>Tak so prawje zadžeržu!</p> <p>Pomjenuj začuća!</p> <p>Witkowe awtko</p>	<p>Ćěło a duša džěsća matej so škitać</p> <p>Někotre pokiwy k rozmołwje z małymi džěćimi</p> <p>Staršiski kruh</p> <p>Körper und Seele des Kindes gilt es zu schützen</p> <p>Kinder- und Jugendschutz in der Praxis</p> <p>WITAJ im Kindergarten - Antworten auf oft gestellte Fragen</p> <p>Warum drücken Eltern einmal pro Woche die Schulbank und lernen Sorbisch?</p>		Emocije džěći
03/2013	<p>Witko rady pasli</p> <p>Paslić jónu hinak</p> <p>Wumoluj!</p> <p>Moluj!</p> <p>Zmij z třomi rózčkami</p>	<p>Džěći spěchować z kreatiwnostnej pedagogiku</p> <p>Džěćom kompjuer jako džěfowy grat zblizić</p> <p>Džěći na wulkim jewišću</p> <p>Róla hrow za rěčne wuwice džěsća</p> <p>Kinder fördern durch kreativpädagogisches Handeln</p> <p>In Kindern frühzeitig Schriftbewusstsein wecken</p> <p>Empfehlenswerte kindgerechte Websites</p> <p>WITAJ im Kindergarten</p> <p>Antworten auf oft gestellte Fragen</p>		<p>Što spěchuje kreatiwitu džěći?</p> <p>Paslenski namjet: Swěčnik ze seloweho čěsta</p> <p>Stawizna k wotpinanju: Mały seršćowc Wšudžebył</p> <p>Rymowanja k temje nazyma</p>
04/2013	Nadobo mam sotřičku!	<p>Übersetzung der sorbischen Bildtexte ins Deutsche</p> <p>Paslenski pokiw Basteltipp: Ein Mobile fürs Baby</p>		

01/2012	<p>Witko a čmjeła Hana</p> <p>To su přečeljo čmjeły Hany</p> <p>Wopyt w chorowni</p> <p>Spěw: Čmjeła Hana</p>	<p>Dźiwadło je dźiw</p> <p>Z dźiwadłom rěč spěchowac</p> <p>Serbsce abo němsce?</p> <p>Das Theater lebt</p> <p>Witaj im Theater</p>	Beim Arzt - pola lěkarja	Přihot dźěci na dźiwadło „Čmjeła Hana“
02/2012	<p>Witko w holi</p> <p>Škit přirody</p> <p>Přirjaduj!</p> <p>Skónčnje lěčo!</p>	<p>Serbski muzej a holanscy Serbja</p> <p>Slepjanski dialekt</p> <p>Feliks a Slepjanski spěw w pěstowarni</p> <p>Das Sorbische Museum und die Sorben in der Heide</p> <p>Schleife in der Lausitzer Heide, eine steinzeitliche Kulturlandschaft im Umbruch</p>	In der Heide - w holi	Přihot dźěci na wustajeńcu „Serbska hola – slědy w pěsku“
03/2012	Błudnička při Sprjewi	<p>Hry ze sćinom</p> <p>Wopyt swjateho Mikławša</p> <p>Schattenspiele</p> <p>St. Martin in Nebelschütz</p>	Dunkle Jahreszeit – Čěmny počas	Didaktiske doporučenja za zaběru w čěmny čas
04/2012	Zubny čerćik Zubolak	<p>Übersetzung der sorbischen Bildtexte ins Deutsche</p> <p>Pokiwy za staršich Tipps für Eltern Spaß beim Zähneputzen?</p>		
01/2011	<p>Witko za kulisami SLA</p> <p>Twarimy sej hudźbne instrumenty</p> <p>Wulět zwěrjatow</p> <p>Hrónčko za najmjeńšich</p>	<p>Z hudźbu do swěta!</p> <p>Žiwa folklor</p> <p>Rěčny test za dwulětne dźěci</p> <p>Bretter, die die Welt bedeuten!</p>	Musik - hudźba	Hudźba, pohib a rěč

	Komu su sněhowki	Sorbische Volksinstrumente		
02/2011	Witko na burskim statoku Domjacy skót Hódaj! Kokodak a jejko znak	Naše džěčo přeje sej domjace zwěrjo Serbskorěčne witanje ze Stup dale! wosrjedź Drježdźan Folklorny festiwal wita Unser Kind will ein Haustier Die Kinder und Jugendfarm Hoyerswerda WITAJ – ein Geschenk für Ihr Kind		Paslimy zwěrjata
03/2011	Pokład Lutkow Wumolujće sami!	10 lět Lutki – 10 Jahre Lutki Redakcija Lutkow		Z džěćimi swječić
04/2011	Džowka wódnego muža Powěšć k wumolowanju a zasopowědanju	WITAJ-projekt w Delnjeje Łužicy Serbske kubłanišćo so předstaja: Pěstowarnja „K wódnemu mužej“ we Worklecach“ Von der Spreequelle bis zum Spreewald		Eksperimentowanje z wodu
01/2010	Knjeni Móškowa	Jutry w Serbach Dopis z pěstowarnje „Krabat“ Ostern bei den Sorben		Hry a zaběry za jutrowny čas
02/2010	Witko pućuje po Łužicy (<i>tema: narodna drasta</i>) Wumoluj! Baćon	Serbske narodne drasty Karta serbskeho sydlenkeho teritorija Delnjoserbščina Sorbische Trachten Die Sprachen der Lausitz Statistik: Sorbisch in Kindertagesstätten	narodna drasta postrowy a rozžohnowanje	Methodiske a didaktiske doporučenja k serbskej rěči a kulturje stawiznički k wotpinanju a za masažu

03/2010	Kosmodej – serbska bajka	Imersija w praksy Serbscy pomocnicy w pěstowarnjach Die praktische Umsetzung der Immersionsmethode Der sorbische Kinderverein Zeiřig Das Internetangebot des WITAJ-Sprachzentrums		Rěč a drobna motorika
04/2010	Ptači kwas Moluj a lič! Při ptačej chěžce Hłódnny ptačk	Zymske nałožki (II. dźěl) Serbska dnjowa mać w Jaseńcy Pintlašć dźěći zahorić Čehodla pěstujemy serbske nałožki w našej pěstowarni Winterbräuche (II. Teil) Mit unseren Kindern spreche ich sorbisch		Ptači kwas
01/2009	Tak so wopak zadžeržu! Tak so prawje zadžeržu! Wuhódaj začuća! Džěći swěta Swójba	Starobnje měřane skupiny Zajimawe hudźbne dopołdnjo Podpěra hortej Die Altersmischung Welche Medien nutzt Ihr Kind? Puppentheater im Kindergarten		Methodiske doporučenja k začućam a zadžerženju
02/2009	Witko w měsće Wobchadne znamješka	Diplom amplotweho mužika Wuspěšna turneja Witka	Straßenverkehr - nadrožny wobchad Fahrrad - koleso	nadrožny wobchad

	Džěle koleša Tak džeš prawje přez dróhu Wumoluj a pomjenuj!	Erfahrungen der Verkehrswacht Kinder im Straßenverkehr		
03/2009	Witko a nowe medije Hódamy a molujemy! Folklorny festiwal Spěw pěskowčika	Džěći před wobrazowku? Kinder vor dem Bildschirm?	Neue Medien- nowe medije	Kompjuter – tema za Lutki?
04/2009	Witko a nowolětka Rumpodich w pěstowarni Bajkowe hódančko Nowolětne přeća	Serbske zymske nałožki (1. džěl) Stajnje zaso kločki Sorbische Winterbräuche (1. Teil) Das Jänschwalder Bescherkind	njeje	Čěmne dny lěta
01/2008	Witko a mlóč Pomjenuj a wumoluj! Wudženka Witko w Serbskim muzeju Šta je Leńka do zahrodki	Z džěćimi w přirodže Doporučenja za swójbne wulěty Šlink w pěsku Mit Kindern in der Natur Ausrüstung für kleine Naturkundler Tipps für den Familienausflug Familienausflug mit Erfahrungsaustausch Aus den Kindergärten	Frühling – Nalěčo	Wobsahowe a pedagogiske čěžišća w nalěću
02/2008	Witko rady sportuje Nalěwo a naprawo Rybarjo, rybarjo!	Zwisk mjez rěču a pohibom Wosebite poskitki na polu sporta w našich pěstowarnjach		Rěč spěchowace hry

	<p>Čiń sobu!</p> <p>Zwěrjeća mjerwjeřca</p>	<p>Swójbny dzeń w Čornym Chołmcu</p> <p>Zum Zusammenhang von Sprache und Bewegung</p> <p>Fit machen fürs Leben</p> <p>Zeißiger Kinder lernen schwimmen</p> <p>Lauftrad, Dreirad und Roller</p> <p>Fachtagung zum WITAJ-Projekt</p>		
03/2008	<p>Witko pasli</p> <p>Dopjelń rječazk!</p> <p>Štó ma najzajimawšu kreatiwnu ideju?</p> <p>Njewšědne wobrazy</p> <p>Moluj z porstami!</p>	<p>Kreatiwita – tworićelska móc džěsća</p> <p>Paslenki ze serbskimi motiwami</p> <p>Dwurěčne kubłanje zwonka swójby</p> <p>Kreativität – Schöpferkraft bei Kindern</p> <p>Kindertagesstätten mit obersorbischem Sprachangebot</p> <p>Grundschulen mit obersorbischem Sprachangebot</p>	<p>Wir basteln und malen – Paslimy a molujemy</p>	<p>Rěč spěchowace hry</p>
04/2008	<p>Witko eksperimentuje</p> <p>Kelko zmylkow namakaš?</p> <p>Rjaduj po wulkosći!</p> <p>Najzajimawša kreatiwna ideja</p> <p>Sykorka w zymje</p>	<p>Džensa hišće knihi?</p> <p>Dobra kniha druhdy rzyz złoto přesaha</p> <p>Katolski serbski džěćacy dom Alojs Andricki</p> <p>Sind Bücher noch zeitgemäß?</p> <p>Bibliotheksecke</p> <p>Verkaufsstellen mit Angeboten sorbischer Kinderliteratur</p>		<p>Rěč spěchowace hry</p>